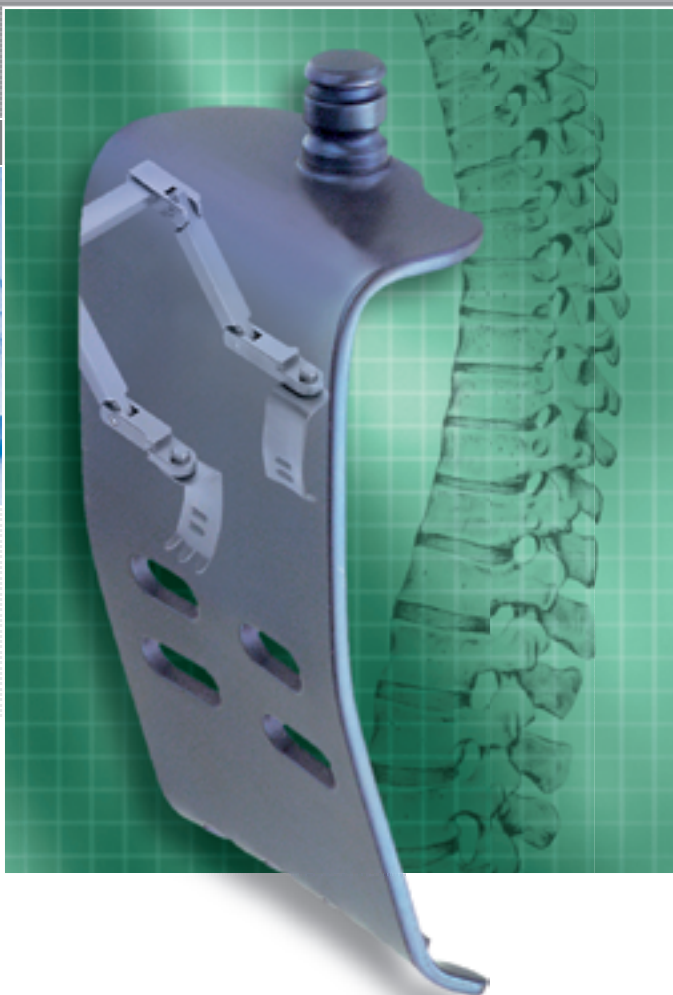


Instruments



# Spread-iT

SPINAL SPREADING SYSTEM

Wirbelsäulen-Spreizer-System

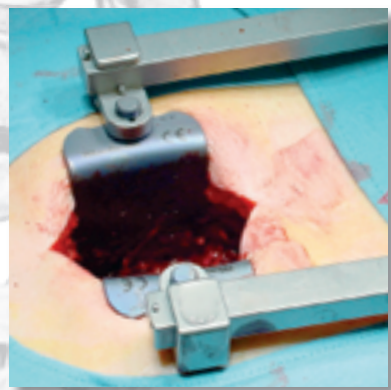
Spinal Spreading System

Sistema separador para la columna vertebral

Système écarteur de colonne vertébrale

Sistema di divaricazione per colonna vertebrale

including "The Invisible" Blades



# **Spread-iT**

SPINAL SPREADING SYSTEM

**Geeignet für alle Wirbelsäulenzugänge**

**Suitable for all approaches to the spinal column**

**Indicado para todos los accesos a la columna vertebral**

**Indiqué pour tous les abords à la colonne vertébrale**

**Indicato per tutti gli accessi alla colonna vertebrale**



System-Satz komplett  
System set complete  
Set sistema completo  
Jeu système complet  
Set sistema completo

### 57.57.65

bestehend aus: Stück  
consisting of: Pieces  
compuesto de: Piezas  
composé de: Pièces  
composto da: Pezzi

|   |          |   |
|---|----------|---|
| A | 57.57.66 | 1 |
|   | 57.57.67 | 2 |
|   | 57.57.68 | 2 |
|   | 57.57.69 | 2 |
|   | 57.57.70 | 2 |
| B | 57.57.71 | 2 |
|   | 57.57.72 | 2 |
|   | 57.57.73 | 2 |
|   | 57.57.74 | 2 |
|   | 57.57.75 | 2 |
| C | 57.57.77 | 2 |
|   | 57.57.78 | 2 |
|   | 57.57.79 | 2 |
|   | 57.57.80 | 2 |



# Spread-iT

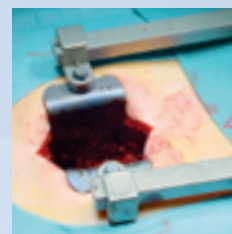
## SPINAL SPREADING SYSTEM

System-Satz komplett  
System set complete  
Set sistema completo  
Jeu système complet  
Set sistema completo

### 57.56.70

bestehend aus: Stück  
consisting of: Pieces  
compuesto de: Piezas  
composé de: Pièces  
composto da: Pezzi

|   |          |   |
|---|----------|---|
| A | 57.56.71 | 1 |
| B | 57.56.69 | 2 |
| C | 57.56.74 | 2 |
|   | 57.56.76 | 2 |
|   | 57.56.77 | 2 |
| D | 57.56.78 | 2 |
|   | 57.56.79 | 2 |
| E | 57.56.81 | 1 |
|   | 57.56.84 | 1 |
| F | 57.56.82 | 1 |
|   | 57.56.85 | 1 |
|   | 57.56.87 | 2 |
|   | 57.56.88 | 2 |
|   | 57.56.90 | 2 |
| G | 57.56.91 | 2 |
|   | 57.56.93 | 2 |
|   | 57.56.94 | 2 |
|   | 57.56.96 | 2 |
|   | 57.56.97 | 2 |

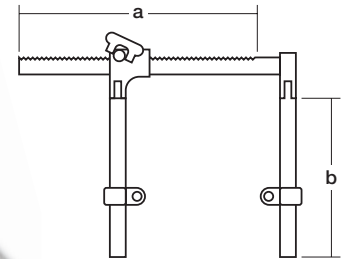




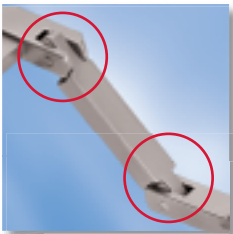
**Rahmen aus Titan**  
**Titanium Frames**  
**Bastidores de titanio**  
**Cadres en titane**  
**Telai in titanio**



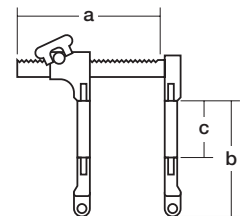
Zusätzliche Valven an den Spreizerarmen einsetzbar  
 Additional blades can be applied to the spreader arms  
 Valvas adicionales pueden ser aplicadas en los brazos del separador  
 Possibilité de mise en place de valves supplémentaires sur les bras de l'écarteur  
 Possibilità di inserimento di valve supplementari sui bracci del divaricatore



**57.56.71** a = 210 mm b = 140 mm



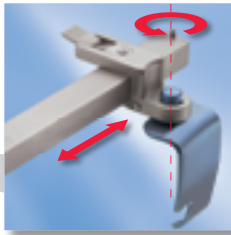
Hohe Variabilität durch auswechselbare Valven und zusätzliches Doppelgelenk  
 High variability due to interchangeable blades and additional double joint  
 Gran variabilidad gracias a las valvas intercambiables y la articulación doble adicional  
 Flexibilité élevée grâce aux valves interchangeables et au joint double supplémentaire  
 Elevata flessibilità grazie a valve intercambiabili ed articolazione doppia supplementare



**57.57.66** a = 125 mm b = 102 mm c = 50 mm



**Valvenaufnahmen, Handgriff und Tiefenlehre**  
**Blades Supports, Handle and Depth Gauge**  
**Soportes de valvas, mango y calibre de profundidad**  
**Supports de valves, manche et guide de profondeur**  
**Supporti valve, manico e calibro di profondità**



mit Verschuß  
 with locking mechanism  
 con cierre  
 avec fermeture  
 con chiusura

**57.56.69**

nur für (57.56.71)  
 only for (57.56.71)  
 solo para (57.56.71)  
 seulement pour (57.56.71)  
 solo per (57.56.71)



mit Rändelschraube (justierbar)  
 with knurled screw (adjustable)  
 con tornillo moleteado (ajustable)  
 avec vis à tête moletée (réglable)  
 con vite a testa cilindrica zigrinata (regolabile)

**57.56.74**

Handgriff zum sicheren Einbringen von Valven  
 Handle for a secure insertion of blades  
 Mango para la inserción segura de las valvas  
 Manche pour une mise en place des valves sécurisée  
 Manico per l'inserimento sicuro delle valve

nur mit (57.56.69)  
 only with (57.56.69)  
 solo con (57.56.69)  
 seulement avec (57.56.69)  
 solo con (57.56.69)



**57.56.98** 18 cm - 7 1/8"

Tiefenlehre zur Ermittlung der korrekten Valvenlänge  
 Depth gauge to ascertain the correct length of the blade  
 Calibre de profundidad para la averiguación de la longitud correcta de las valvas  
 Guide de profondeur pour la reconnaissance de la longueur de valves adaptée  
 Calibro di profondità per l'identificazione della lunghezza coretta delle valve

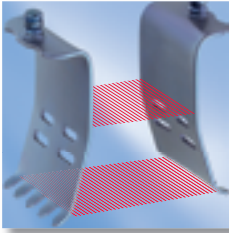


Farbcodierung  
 Colour coding  
 Codificación de color  
 Codage de couleur  
 Codice colore

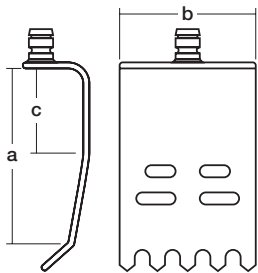
**57.57.99** 16,5 cm - 6 1/2" Ø = 1,4 cm



**Valven aus Titan**  
**Titanium Blades**  
**Valvas de titanio**  
**Valves en titane**  
**Valve in titanio**



Vergrößerung des Freiraumes im Operationsfeld durch abgewinkelte Valven  
 Increase of visibility in the operating area due to curved blades  
 Aumento del espacio libre en el campo quirúrgico gracias a las válvulas anguladas  
 Augmentation de l'espace libre dans le champ opératoire grâce aux valves angulaires  
 Aumento dello spazio libero nel campo operatorio grazie a valve angolate



|                 |    |    |    |   |   |
|-----------------|----|----|----|---|---|
| <b>57.56.87</b> | 50 | 60 | 30 | 6 | ● |
| <b>57.56.88</b> | 50 | 45 | 30 | 5 | ● |
| <b>57.56.90</b> | 60 | 60 | 30 | 6 | ● |
| <b>57.56.91</b> | 60 | 45 | 30 | 5 | ● |
| <b>57.56.93</b> | 70 | 60 | 35 | 6 | ● |
| <b>57.56.94</b> | 70 | 45 | 35 | 5 | ● |
| <b>57.56.96</b> | 80 | 60 | 45 | 6 | ● |
| <b>57.56.97</b> | 80 | 45 | 45 | 5 | ● |

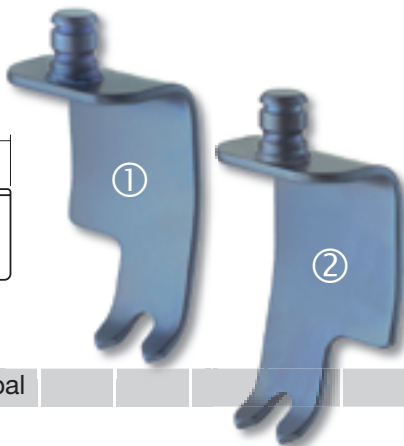
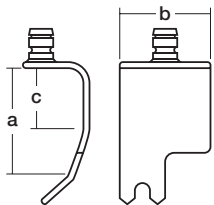
(mm) (mm) (mm)

thoracal / lumbal

**a**

**b**

**c**



|                 |    |    |    |   |   |
|-----------------|----|----|----|---|---|
| <b>57.56.81</b> | 40 | 30 | 20 | 2 | ● |
| <b>57.56.84</b> | 45 | 60 | 25 | 5 | ● |
| <b>57.56.82</b> | 40 | 30 | 20 | 2 | ● |
| <b>57.56.85</b> | 45 | 60 | 25 | 5 | ● |

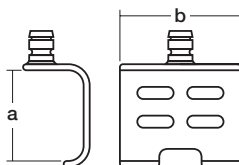
(mm) (mm) (mm)

thoracal / lumbal

**a**

**b**

**c**



Rippenvaive  
 Rib blade  
 Valva para costillas  
 Valve pour costaux  
 Valva costale

|                 |    |    |
|-----------------|----|----|
| <b>57.56.75</b> | 30 | 40 |
|-----------------|----|----|

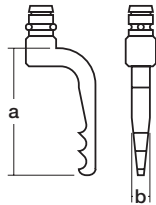
(mm) (mm)

**a**

**b**



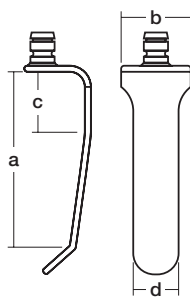
mit Fixierungs-Pin  
 with fixation pin  
 con perno de fijación  
 avec pivot de fixation  
 con perno di fissazione



thoracal / lumbal



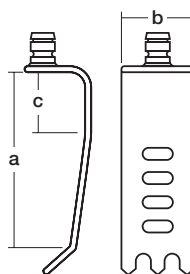
|                 |          |          |   |                                                                                     |                                                                                     |
|-----------------|----------|----------|---|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>57.56.76</b> | 42       | 6        | – | 3                                                                                   | ●                                                                                   |
| <b>57.56.77</b> | 52       | 6        | – | 4                                                                                   | ●                                                                                   |
| <b>57.56.78</b> | 62       | 6        | – | 5                                                                                   | ●                                                                                   |
| <b>57.56.79</b> | 72       | 6        | – | 6                                                                                   | ●                                                                                   |
| <b>57.56.80</b> | 92       | 6        | – | 7                                                                                   | ●                                                                                   |
|                 | (mm)     | (mm)     |   |                                                                                     |                                                                                     |
|                 | <b>a</b> | <b>b</b> |   |  |  |



cervical / lumbal



|                 |          |          |          |          |                                                                                       |
|-----------------|----------|----------|----------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>57.57.76</b> | 30       | 24       | 10       | 15       | ●                                                                                     |
| <b>57.57.77</b> | 40       | 24       | 15       | 15       | ●                                                                                     |
| <b>57.57.78</b> | 50       | 24       | 30       | 15       | ●                                                                                     |
| <b>57.57.79</b> | 60       | 24       | 20       | 15       | ●                                                                                     |
| <b>57.57.80</b> | 70       | 24       | 30       | 15       | ●                                                                                     |
|                 | (mm)     | (mm)     | (mm)     | (mm)     |                                                                                       |
|                 | <b>a</b> | <b>b</b> | <b>c</b> | <b>d</b> |  |



cervical / lumbal



|                 |          |          |          |                                                                                       |                                                                                       |
|-----------------|----------|----------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>57.57.74</b> | 30       | 24       | 10       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.75</b> | 35       | 24       | 15       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.67</b> | 40       | 24       | 15       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.68</b> | 50       | 24       | 30       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.69</b> | 60       | 24       | 20       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.70</b> | 70       | 24       | 30       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.71</b> | 90       | 24       | 50       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.72</b> | 110      | 24       | 70       | 3                                                                                     | ●                                                                                     |
| <b>57.57.73</b> | 130      | 24       | 90       | 3                                                                                     | ○                                                                                     |
|                 | (mm)     | (mm)     |          |                                                                                       |                                                                                       |
|                 | <b>a</b> | <b>b</b> | <b>c</b> |  |  |



Anzahl der Zähne  
 Number of teeth  
 Número de dientes  
 Nombre de dents  
 Numero dei denti



Farbcodierung  
 Colour coding  
 Codificación de color  
 Codage de couleur  
 Codice colore



**Valven aus PEEK (vollständige Röntgentransparenz)**  
**PEEK Blades (Excellent X-ray Transparency)**  
**Valvas de PEEK (completamente transparente a los rayos X)**  
**Valves en PEEK (complètement transparent pour les rayons X)**  
**Valve in PEEK (completamente trasparente ai raggi X)**



# THE INVISIBLE

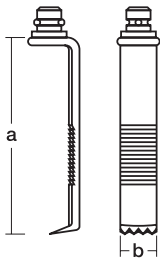
Schmale Valven miniaturisieren  
den operativen Zugang

Narrow blades minimize  
surgical access

Valvas delgadas miniaturizan el  
acceso quirúrgico

Valves étroites pour miniaturisation  
de l'accès chirurgical

Valve sottili riducono l'accesso  
chirurgico



cervical / lumbal

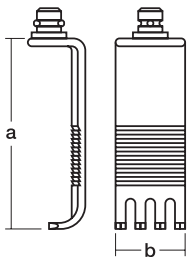


|                 |    |    |   |
|-----------------|----|----|---|
| <b>57.59.63</b> | 40 | 12 | 4 |
| <b>57.59.64</b> | 45 | 12 | 4 |
| <b>57.59.65</b> | 50 | 12 | 4 |
| <b>57.59.66</b> | 55 | 12 | 4 |
| <b>57.59.67</b> | 60 | 12 | 4 |
| <b>57.59.68</b> | 65 | 12 | 4 |
| <b>57.59.69</b> | 75 | 12 | 4 |

(mm) (mm)

**a**

**b**



cervical / lumbal

medial



|                 |    |    |   |
|-----------------|----|----|---|
| <b>57.59.70</b> | 40 | 23 | 4 |
| <b>57.59.71</b> | 45 | 23 | 4 |
| <b>57.59.72</b> | 50 | 23 | 4 |
| <b>57.59.73</b> | 55 | 23 | 4 |
| <b>57.59.74</b> | 60 | 23 | 4 |
| <b>57.59.75</b> | 65 | 23 | 4 |
| <b>57.59.76</b> | 75 | 23 | 4 |

(mm) (mm)

**a**

**b**



stumpf  
blunt  
roma  
mousse  
smussa



|                 |    |    |
|-----------------|----|----|
| <b>57.59.86</b> | 40 | 23 |
| <b>57.59.87</b> | 45 | 23 |
| <b>57.59.88</b> | 50 | 23 |
| <b>57.59.89</b> | 55 | 23 |
| <b>57.59.90</b> | 60 | 23 |
| <b>57.59.91</b> | 65 | 23 |
| <b>57.59.92</b> | 75 | 23 |

(mm) (mm)

**a**

**b**

lateral



|                 |    |    |   |
|-----------------|----|----|---|
| <b>57.59.79</b> | 40 | 23 | 8 |
| <b>57.59.80</b> | 45 | 23 | 8 |
| <b>57.59.81</b> | 50 | 23 | 8 |
| <b>57.59.82</b> | 55 | 23 | 8 |
| <b>57.59.83</b> | 60 | 23 | 8 |
| <b>57.59.84</b> | 65 | 23 | 8 |
| <b>57.59.85</b> | 75 | 23 | 8 |

(mm) (mm)

**a**

**b**





**Weitere Produkte für den Wirbelsäulenzugang**  
**Further products for approach to the spinal column**  
**Más productos para el acceso a la columna vertebral**  
**D'autres produits pour les accès à la colonne vertébrale**  
**Altri prodotti per l'accesso alla colonna vertebrale**

# MICRODISC XS



## **Miniaturisierte (XS) Mikrodiskektomie** **Miniaturized (XS) Micro-Discectomy** **Microdiscectomía miniaturizada (XS)** **Microdiscectomie miniature (XS)** **Microdiscectomia miniaturizzata (XS)**

Die Microdisc XS-Technik kombiniert den schonenden "endoskopischen" transmuskulären Zugang mit den bewährten "mikrochirurgischen" Vorteilen im Operationssitus. Die Spreizhülse ermöglicht die Einführung von drei Instrumenten einschließlich einer Fräse. Die geringeren Schmerzen erklären den postoperativ signifikant reduzierten Analgetika-Verbrauch.

The Microdisc-XS technique combines the less traumatic "endoscopic" muscle-splitting approach with the proven "microsurgical" advantages in the surgical field. The spreading sleeve facilitates the introduction of three instruments, including a burr. Due to the reduced surgical traumatization the postoperative intake of analgesics has been significantly reduced.

La técnica Microdisc XS combina el abordaje "endoscópico" transmuscular poco traumático con las comprobadas ventajas "microquirúrgicas" en el sitio quirúrgico. La vaina desplegable posibilita la introducción de tres instrumentos, incluida una fresa. El menor dolor explica el uso significativamente reducido de analgésicos durante el período postoperatorio.

La technique Microdisc XS associe les avantages de la voie d'abord trans-musculaire "endoscopique", moins traumatique, à ceux de la technique "microchirurgicale" qui a fait ses preuves au niveau du site opératoire. Le spéculum écarteur permet l'introduction de trois instruments, fraise comprise. Les douleurs moins importantes expliquent la diminution significative de l'utilisation d'antalgiques dans la période post-opératoire.

La tecnica Microdisc XS combina l'accesso "endoscopico" transmuscolare, poco traumatico, con i vantaggi collaudati della "microchirurgia" nel campo operatorio. Lo specolo divaricabile consente l'introduzione di tre strumenti, compresa una fresa. Grazie alla sintomatologia dolorosa ridotta, il consumo di analgesici in fase postoperatoria è significativamente ridotto.



451.03.97





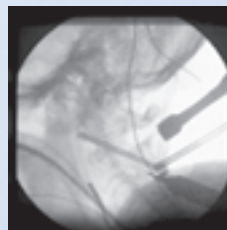
**Kunststoff-Spreizersystem**  
**Plastic Spreading System**  
**Sistema separador de materia plástica**  
**Système écarteur de matière plastique**  
**Sistema di divaricazione di materia plastica**

- ▶ Geeignet für den Zugang an der lumbalen und zervikalen Wirbelsäule
- ▶ Ideal für intraoperative Bildgebungsverfahren
- ▶ Keine intraoperative Korrektur der Sperrerposition notwendig
- ▶ Ermöglicht eine komfortable und stufenlose Exposition
- ▶ Suitable for the approach to the lumbar and cervical spine
- ▶ Ideal for intraoperative imaging
- ▶ No intraoperative correction of the spreader position necessary
- ▶ Allows a comfortable and infinitely variable exposing
- ▶ Adecuado para el acceso a la columna vertebral lumbar y cervical
- ▶ Ideal para procedimientos de imagen intraoperatorios
- ▶ Sin corrección intraoperatoria de la posición del separador
- ▶ Permite una exposición confortable y con progresión continua
- ▶ Convient pour l'accès au rachis cervical et lombaire
- ▶ Idéal pour les procédures d'octroi d'image intra opérationnelle
- ▶ Aucune correction intra opérationnelle de la position de l'écarteur nécessaire
- ▶ Réglable, avec une exposition pratique
- ▶ Adatto all'accesso alla colonna lombare e cervicale
- ▶ Ideale per immagini intraoperatorie
- ▶ Senza correzione della posizione del divaricatore
- ▶ Rende possibile una esposizione comoda e continua



**451.04.45**

Artefaktfreie Bildgebung während der MRT/CT  
 Artifact-free visualisation during MRI/CT  
 Trasmisión de imagen libre de artefactos durante la TRM/TC  
 Visualisation sans artefacts pendant IRM/CT  
 Immagini senza artefatti durante la TAC/RMT



Vollständige Röntgentransparenz  
 Excellent X-ray transparency  
 Completamente trasparente a los rayos X  
 Transparence complète aux rayons X  
 Completamente radiotrasparente

# piccolino<sup>®</sup>

## SPREADING SYSTEM

**Spreizer System**  
**Spreading System**  
**Sistema de separador**  
**Système écarteur**  
**Sistema di divaricazione**



Das "piccolino"-Spreizersystem eignet sich sowohl für miniaturisierte subperiostale paravertebrale Zugangstechniken, als auch für transmuskuläre. Aufgrund der distal betonten Öffnung der Valven ergibt sich trotz der reduzierten Abmessungen keine eingeschränkte Darstellung des operativen Zielgebietes im Vergleich zu konventionellen Techniken.

The "piccolino" spreading system is well suited for miniaturized subperiosteal paravertebral as well as transmuscular approaches. When compared with conventional techniques, the reduced dimensions of the retractor do not limit access to the surgical field since the blades flare out distally.

El sistema extensor "piccolino" es adecuado para técnicas de acceso miniaturizados subperiostales paravertebrales y también transmusculares. Gracias a la abertura acentuadamente distal de las válvulas y a pesar de sus reducidas dimensiones, la representación de la zona objetivo de la intervención no se limita en comparación con las técnicas convencionales.

Le système d'écarteur "piccolino" convient pour les techniques d'accès paravertébrales miniaturisées, tant par voie sous-périostée que par voie transmusculaire. En raison de l'ouverture clairement distale des valves, la représentation de la région de l'opération n'est pas limitée par rapport aux techniques conventionnelles, et ce, malgré les dimensions réduites.

Il divaricatore "piccolino" è perfettamente adatto a tecniche miniaturizzate di accesso paravertebrale subperiostale e anche transmuscolare. Grazie all'apertura marcatamente distale delle valve, malgrado le misure ridotte non risulta un'immagine limitata dell'obiettivo dell'intervento rispetto alle tecniche tradizionali.



**451.04.30**



# www.medicon.de



Modelländerungen vorbehalten  
Patterns are subject to change  
Salvo modificaciones  
Tous droits réservés des changements de modèle  
Ci riserviamo la facoltà di cambiamenti nei modelli

Für Druckfehler übernehmen wir keinerlei Haftung  
We are not liable for misprints  
Declinamos toda responsabilidad por los errores de impresión que pueda contener este documento  
Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression  
Non ci assumiamo nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa

Gedruckt in Deutschland  
Printed in Germany  
Impreso en Alemania  
Imprimé en Allemagne  
Stampato in Germania  
Trykkes i Tyskland

© Copyright 08/2010, MEDICON eG, Tuttlingen, Germany

e-mail: [sales@medicon.de](mailto:sales@medicon.de)

internet: [www.medicon.de](http://www.medicon.de)



**Medicon eG**

Gänsäcker 15  
D-78532 Tuttlingen

P. O. Box 44 55  
D-78509 Tuttlingen

Tel.: +49 (0) 74 62 / 20 09-0  
Fax: +49 (0) 74 62 / 20 09-50

E-Mail: [sales@medicon.de](mailto:sales@medicon.de)  
Internet: [www.medicon.de](http://www.medicon.de)

Germany

*made in Germany*